

E2 - The Wandering Sage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Gus

The original Creation was destroyed by the evil gods that it had brought into existence.

[00:07] Gus

Thus began the age of war among the gods.

[00:11] Will

The big statues in the temple are the virtuous gods, right?

[00:14] Gus

To a human, yes, they would be.

[00:18] Will

What does that mean?

[00:20] Gus

Among the legends told since ancient times

[00:22] Gus

is a battle between the lightning god Volt,

[00:25] Gus

the king of the gods who governs order and judgment,

[00:27] Gus

and his elder brother, the war god Iltreat.

[00:30] Gus

The elder brother had the advantage in the beginning,

[00:33] Gus

but Volt, with the divine protection of his wife, the earth-mother Mater,

[00:36] Gus

banished the war god to the depths of the earth.

[00:39] Gus

The war god continues to lurk within the earth, vigilantly plotting his revenge.

[00:45] Gus

There are other similar stories,

but they all take the same general shape.

[00:49] Gus

What are your thoughts?

[00:51] Will

Isn't it just a fable?

[00:53] Gus

Oh?

[00:54] Will

Ruling in this world starts
with violence and despotism,

[00:58] Will

but eventually,
agriculture starts to thrive,

[01:00] Will

and law and order begin to reach everyone.

[01:02] Will

But over time, that also leads to violent
overthrows... Something like that.

[01:07] Gus

You are very sharp indeed.

[01:11] Gus

Volt, the god of order and
judgment, is a virtuous god.

[01:15] Gus

The war god, on the other hand,
is considered an evil god.

[01:18] Gus

But if that order becomes corrupt,
Volt could become an evil god,

[01:22] Gus

and by defeating that corruption,
Iltreat could become a virtuous god.

[01:26] Gus

In short, the concept of
virtuous gods and evil gods

[01:29] Gus

is a distinction applied by those
who place their faith in them.

[01:33] Gus

The priests would not be pleased
with me for saying so, however.

[01:38] Gus

Naturally, you must not
speak of this to Mary.

[01:40] Will

I won't.

[01:41] Gus

Besides, the gods think about things based on different standards than ours.

[01:47] Gus

It is impossible for one with a human's sense of good and evil

[01:51] Gus

to gauge their true intentions.

[01:52] Will

You know, Gus, you're pretty rock 'n roll.

[01:55] Gus

What on earth does that mean?

[01:56] Will

Er...

[01:57] Will

It means, like... you don't fit in any mold!

[02:00] Gus

Children truly make up some bizarre words sometimes...

[02:03] Gus

But I do like the sound of that.

SIGN The Faraway Paladin

[03:40] Will

Becoming free from obstructive thoughts doesn't mean thinking about nothing.

[03:45] Will

You just block out the past and future,

[03:47] Will

and focus only on the present.

[03:50] Will

I need to offer all of my current insignificant self to the gods,

[03:55] Will

and then dive in deep.

[03:58] Will

As far as I can.

[04:07] Mary

This concludes the five-day Silent Prayer.

[04:11] Mary

You did very well.

[04:14] Will

I've done nothing but pray continuously for the past five days.

[04:18] Mary

Do you feel all right physically, Will?

[04:21] Will

Yeah, I'm fine.

[04:22] Mary

And you're only thirteen.
How remarkable you are.

[04:25] Will

Only because I've been praying
with you all these years.

[04:31] Will

*It's been five years since
my arms were burned.*

[04:35] Will

*Mary says she could heal the
scars with her blessing,*

[04:39] Will

but I chose to keep them.

[04:41] Will

*Blood said they were my badge
of manhood, after all.*

[04:44] Mary

I'll prepare all of your favorite
things for dinner tonight.

[04:47] Will

Yay!

[04:50] Gus

Memorize all of this by tomorrow.

[04:52] Will

Huh?!

[04:54] Will

Gus's lessons became more difficult,

[04:56] Will

and there was a lot more to keep track of,

[04:59] Will

but I stuck to it for all I was worth.

[05:02] Will

*And then his lessons became
even more intensive.*

[05:06] Will

*It's as if he wants me
to get fed up and quit.*

[05:11] Will

*Still, Mary and Gus were
nothing compared to...*

[05:15] Blood

All right!

[05:17] Blood

Let's move on to our main event of the day.

[05:20] Will

What is that?

[05:22] Blood

Your opponent. I caught him in the ruins.

[05:25] Will

Uh, that's not what I mean!

[05:27] Blood

What's the problem?

It's just a low-ranked demon's corpse.

[05:30] Will

Demons can become undead, too?

[05:33] Blood

Okay, go.

[05:34] Will

Wait a—

[05:42] Will

I got him!

[05:45] Will

Blood, I win!

[05:47] Blood

Y-Yeah... Good job.

[05:50] Will

So this is what they mean

[05:51] Will

when they say a trained warrior
can kill with mechanical reflexes!

[05:54] Blood

Y-Yeah, I guess so...

[05:57] Will

Blood?

[05:59] Blood

Well, for your first killing
match, that wasn't bad.

[06:02] Blood

Hear me? It just *wasn't bad!*

[06:04] Blood

Don't get a big head!

[06:05] Will

Oh, that's what you meant?

[06:08] Will

Well? I'm a genius, right?

[06:11] Blood

You might just be a genius...

[06:13] Will

C'mon, aren't you gonna
chew me out for that?

[06:15] Blood

Okay!

[06:16] Blood

Why don't we speed things up and

try something harder, genius?

[06:20] Will

Huh?

[06:23] Will

*The ruined city that I always
saw from the top of the hill.*

[06:27] Will

*That day was the first
time I set foot in it.*

[06:38] Will

I didn't know there were passages
like this underground.

[06:41] Blood

Humans and dwarfs used to live here.

[06:44] Blood

Their blacksmith helped me out a lot.

[06:47] Blood

But now it's just a danger zone filled
with mindless, wandering undead.

[06:52] Blood

That's why we never allowed
you to enter here before.

[06:57] Blood

This spot should be good.

[06:59] Blood

You've got all your stuff, right?

[07:00] Will

Yeah.

[07:01] Will

My sword, shield, bread,
jerky, and a waterskin.

[07:05] Blood

Those things are everything
to you right now.

[07:07] Blood

Okay. Now escape from here.

[07:09] Will

Huh?

[07:09] Blood

I'll be waiting outside. Don't die, now.

[07:12] Will

W-Wait a minute! Blood!

[07:15] Will

H-He can't be serious!

[07:18] Will

Lumen!

SIGN Light

[07:20] Will

Blood?

[07:23] Will

The exit is this way, right?

[07:26] Will

But what was it Blood said a minute ago?

[07:29] Will

This place is...

[07:34] Will

Of course.

[07:44] Will

*I'm pretty sure Blood is testing
my overall practical ability.*

[07:50] Will

I didn't know being alone was such
a lonely, anxious feeling...

[07:55] Will

I had forgotten even that fact.

[07:58] Will

*Even though I spent all of
my previous life alone...*

[08:01] Will

Ever since I came here,
Blood and Mary have been by my side.

[08:07] Will

*In this world, people reach
adulthood at fifteen,*

[08:09] Will

so I'll be striking out on my own soon.

[08:12] Will

*That's probably part of why all of their
lessons have gotten so much harder.*

[08:16] Will

In that case...

[08:18] Will

I want to give back the best results I can.

[08:21] Will

I want them to boast that I was a pupil
worth teaching, that they're proud of me.

[08:33] Will

That's probably an undead Vraskus demon.

[08:37] Will

*They can use the Words. They're stronger
than any opponent I've faced.*

[08:42] Will

*Should I stay hidden and slip
past it? Go another route?*

[08:46] Will

What would Blood do?

[09:09] Will

It's strong, but not as strong as Blood!

[09:15] Will

Tacere, Os!

SIGN Be Silent, Mouth

[09:32] Will

Oh, no... This is not the place
to be stuck without a weapon...

[09:43] Will

This isn't a demon weapon.

[09:45] Will

A dwarven magic spear?

[09:48] Will

It's better than nothing.

[09:56] Will

There's a draft here.

[09:59] Will

Maybe I'm near the exit.

[10:01] Will

I wonder how long this
place has been deserted.

[10:04] Will

It sounded like Blood knew
it while it was populated...

[10:07] Will

Does that mean the three of them
became undead around the same time?

[10:11] Will

From the level of degradation,
it's been more than just a decade or two.

[10:15] Will

*I already know there are no humans
living anywhere near here.*

[10:19] Will

I wonder where my birth parents are...

[10:23] Will

And why am I in these ruins?

[10:27] Will

My real parents...

SIGN Episode 2

The Wandering Sage

[10:44] Will

Gus?

[10:47] Will

You're Gus, right?

[10:51] Will

Why aren't you saying anything? And...

[10:55] Will

Why are you glaring at me like that?

[10:58] Will

Did Blood tell you I was here?

[11:02] Will

Or is this another lesson of some kind?

[11:05] Will

It's a lesson, right? With conditions for—

[11:07] Gus

Expergisci!

SIGN Awaken

[11:14] Will

A golem?!

[11:20] Will

Gus!

[11:23] Will

He's serious!

[11:27] Will

I'm aiming for...

[11:40] Will

Stone Blast can carry that much force?!

[11:45] Gus

Cadere Araneum!

SIGN Falling

SIGN Spiderweb

[11:47] Will

Mendacium!

SIGN It Is False

[11:53] Will

Grease magic?

[11:54] Will

When did...

[11:57] Will

His magic projection is way too quick!

[11:59] Will

A double cast?!

[12:01] Gus

Robigus!

SIGN Slow

[12:02] Will

Mendacium!

SIGN It Is False

[12:03] Gus

Somnus!

SIGN Sleep

[12:03] Will

Mendacium!

SIGN It Is False

[12:05] Will

Why? Why, Gus?

[12:07] Gus

Expergisci!

SIGN Awaken

[12:09] Will

A triple cast?!

[12:12] Will

*I'm gonna be killed by one of my own
parents, and I don't even know why...*

[12:17] Will

This can't be real!

[12:20] Will

No... No!

[12:22] Will

No! No! No!

[12:24] Will

I don't want that! I don't want to die!

[12:27] Will

What can I...

[12:28] Will

*Oh, right! This spear should
work on a ghost like Gus!*

[12:32] Will

He's the one who tried to kill me first.

[12:36] Will

No one can complain if I kill him!

[12:39] Will

Pierce!

[12:40] Will

Pierce!

[12:42] Will

Pierce him!

[12:43] Will

Kill him!

[12:53] Will

Tell me, Gus...

[12:55] Will

Grandpa...

[12:58] Will

If you really have to kill me...

[13:02] Will

There must be some reason you're
being forced to do it, right?

[13:08] Will

I know you wouldn't do this
if you didn't have a reason.

[13:12] Will

I know that.

[13:14] Will

*If Gus was really serious, he wouldn't
need to play around like this.*

[13:18] Will

If he throws around a lot of fire magic,

[13:21] Will

I'll die of oxygen deficiency and toxicity.

[13:23] Will

If he makes the ceiling collapse,

[13:25] Will

*his ghost body won't be hurt,
but I'll be crushed and die.*

[13:29] Will

I know... I know that, but...

[13:33] Will

I still don't want to fight you to the death.

[13:38] Will

Hurting you would make me feel
worse than dying myself.

[13:44] Will

If that's really important
to you, that's fine.

[13:51] Will

You can kill me.

[13:54] Will

I'm not afraid.

[13:57] Will

I'm your pupil.

[14:01] Will

B-But... I'd appreciate it if you
didn't make it hurt too much...

[14:05] Gus

Ah, forgive me!

[14:07] Gus

I took that a bit too far for a lesson!

[14:10] Gus

This place did give me an
advantage, but still, I win.

[14:13] Gus

Yes, I'm sure that was a shock to you,

[14:15] Gus

but now you've gained experience in

combat against a sorcerer! Right?

[14:15] Will

What shocks me isn't that this was a lesson.

[14:19] Will

Gus...

[14:20] Gus

Now, don't ask questions!

[14:21] Gus

If you managed to defeat a
Vraskus and take his spear,

[14:24] Gus

even Blood will congratulate you heartily!

[14:27] Gus

Oh, yes! Weren't the double
and triple casts amazing?

[14:28] Will

*It's that Gus is trying to pass
all of this off as a lesson.*

[14:31] Gus

I'll teach you some ill-mannered
tricks like that soon!

[14:35] Gus

So...

[14:36] Gus

Please don't be upset.

[14:39] Gus

Come, Will.

[14:40] Gus

The best thing to do in a gloomy
place like this is leave.

[14:44] Will

*This city, the three of
them, my own history...*

[14:49] Will

There's something more to it all.

[14:56] Mary

Oh, my! Will found a fine spear
like this beneath the ruined city?

[15:00] Blood

Yeah. The steel is so vivid and
bright, it absolutely shines.

[15:04] Blood

It's a good, sharp blade.

[15:06] Mary

It's a short spear made with functionality
in mind. Truly the work of dwarfs.

[15:10] Gus

It appears to have several
Words engraved in it.

[15:13] Gus

It will be perfect for
our lesson on appraisal.

[15:16] Will

Yeah. Teach me all about it.

[15:19] Will

*Gus hasn't brought up that
incident at all since then.*

[15:23] Will

*There must be a reason why
he won't talk about it.*

[15:27] Will

*That's why I decided not
to tell Blood or Mary.*

[15:32] Will

Later, I appraised the spear with Gus,

[15:34] Will

*and we found that it had
the name "Pale Moon."*

[15:37] Will

*Words of Creation are engraved on
both the spearhead and the shaft.*

[15:41] Will

The spearhead can emit light magic,

[15:44] Will

*so it can serve as a light
source or distract enemies.*

[15:46] Will

*The shaft is imbued with
magic that allows one*

[15:48] Will

to expand or shorten the spear at will.

[15:52] Will

That should make it easy to carry.

[15:55] Will

Above all,

[15:56] Will

*I was excited to have a magic
weapon of my very own.*

[16:04] Will

*After that, I returned to the city underground
every now and then for Blood's lessons.*

[16:09] Will

I head underground with only a short sword

[16:11] Will

*to collect any weapons
and armor that I found.*

[16:14] Will

It was tough at first,

[16:15] Will

but I can handle it without any trouble now.

[16:20] Will

*Even if I encounter Vraskus
or similarly strong enemy,*

[16:22] Will

I don't struggle anymore.

[16:25] Will

Huh?

[16:26] Will

This is it?

[16:28] Gus

You have acquired more
than enough knowledge.

[16:31] Gus

It is time for you to learn something else.

[16:34] Will

Something else?

[16:35] Gus

You will enter the city
underground and collect coins.

[16:39] Gus

I'm going to teach you
something very important.

[16:43] Will

Is this enough?

[16:45] Gus

Yes, it will do.

[16:47] Blood

Hey, you finally gonna
do that again, old man?

[16:52] Will

Um, Gus?

[16:53] Gus

Yes?

[16:54] Will

Isn't this what they call... gambling?

[16:57] Gus

What a vulgar way to describe it!

[16:59] Gus

Call it something refined,
like a game of intellect.

[17:01] Will

It's gambling!

[17:02] Will

Come on! I was all excited when you said you'd teach me something important!

[17:06] Gus

Now, now, don't get angry.

[17:08] Gus

Besides, games such as these should not be underestimated.

[17:12] Gus

They are often used in duels between sorcerers.

[17:15] Will

Do I really have to place a bet, though?

[17:17] Blood

Where's the fun in it if you don't?

[17:19] Blood

I get it. You're scared, aren't you?

[17:22] Will

Huh?!

[17:23] Gus

Yes, you should flee.

[17:25] Gus

You very well should be scared to compete against the one hailed as the Wandering Sage.

[17:31] Will

How dare you?!

[17:34] Blood

Two sixes!

[17:35] Blood

Yeah! I win!

[17:37] Gus

Your competitive intuition never fails to astound me...

[17:41] Will

Once more! I've got it this time!

[17:45] Mary

What are you two teaching Will?

[17:47] Gus

Ah, er...

[17:48] Blood

Mary, there's a reason for—

[17:50] Will

It was Gus!

[17:51] Mary

All three of you, sit down right there.

[17:56] Will

Mary's lecture was long and scathing.

[17:59] Will

I learned something very important.

[18:02] Will

It's not good to get hooked on gambling.

[18:08] Gus

Will.

[18:10] Gus

I have been observing the heavens for the past several years to pass the time,

[18:15] Gus

so I know when the winter solstice is.

[18:17] Gus

That will be the day you turn fifteen

[18:20] Gus

and undergo your coming-of-age ritual.

[18:22] Will

Yeah.

[18:23] Gus

I believe that, shortly before your coming-of-age ritual,

[18:27] Gus

Blood will challenge you to a one-on-one swordfight, an earnest duel.

[18:33] Will

I get that feeling, too.

[18:35] Will

I know it won't be easy, but I'll do my best to win.

[18:38] Will

I can't make the three of you feel at ease if I don't.

[18:44] Gus

I would like you to do something for me.

[18:46] Will

Sure.

[18:48] Gus

Could you find a way to lose the duel in a way that Blood won't notice?

[18:55] Will

Why?

[18:56] Gus

I need you to.

[18:58] Will

No, not that!

[19:00] Will

I'm asking why you're always

leaving me out of the loop!

[19:03] Will

I know you would never trample on
someone's feelings without a reason!

[19:08] Will

Didn't I tell you before that I trust you?

[19:12] Will

If you'd just explain your reasons,
I'd be glad to throw the duel!

[19:16] Will

I'd even risk my life,
just like that last time...

[19:19] Will

So why won't you tell me anything?!

[19:22] Will

Don't you trust me at all?!

[19:24] Will

Am I just that useless to you?!

[19:29] Gus

Forgive me. I cannot explain.

[19:33] Will

I see.

[19:34] Will

Well, then, I can't help you.

[19:37] Will

I'll pretend I didn't hear a
word of what you just said.

[19:48] Mary

In your coming-of-age ritual, you will
need to swear an oath to one of the gods

[19:52] Mary

and decide which one will
be your guardian deity.

[19:55] Mary

Will?

[19:56] Blood

Something wrong?

[19:58] Will

No, nothing.

[19:59] Will

Anyway, which of the gods do you recommend?

[20:02] Mary

The one that is the most widely followed

[20:04] Mary

is the god of justice and order,
the lightning god Volt.

[20:07] Will

But you worship the earth-mother Mater,

[20:10] Will

Blood worships Blaze,
the god of fire and smithing,

[20:12] Will

and Gus worships the wind god Whirl, right?

[20:14] Blood

Yeah, and what you swear
to them is important.

[20:18] Blood

I swore to Blaze that I would
train every day and grow strong.

[20:22] Mary

I swore to Mater that I would live
in a way that would honor her will.

[20:27] Will

And Gus?

[20:28] Mary

There is a god of knowledge,

[20:30] Mary

but he says he swore to the wind god that
he would do as he pleased and enjoy life.

[20:36] Mary

He hates being bound by anything, after all.

[20:40] Will

I wonder if he's really enjoying life.

[20:43] Mary

Sometimes being very smart also
makes you very transparent.

[20:47] Mary

That goes for both you and Gus.

[20:50] Will

When you swear an oath to a god,
you earn some divine protection, right?

[20:54] Blood

Yeah. The stronger your vow,
the easier it is to earn it.

[20:58] Blood

But they also say that you'll be destined
to suffer many hardships in exchange.

[21:02] Blood

So don't swear your oath
in the heat of a moment.

[21:06] Blood

As they say, either you
become a hero or you die.

[21:11] Will

An oath, huh?

[22:45] Mary

You'll probably start
growing facial hair soon.

[22:48] Will

Maybe I should have Blood
teach me how to shave.

[22:52] Mary

I don't think he's shaved in
a very long time himself.

[22:55] Will

Hey... What did Blood look like before?

[22:59] Mary

It was very different from you.

[23:02] Mary

He had a thick neck and
thick arms, broad shoulders,

[23:06] Mary

a mane like a lion's, and keen eyes.

[23:08] Mary

He might have looked a bit scary, in fact.

[23:11] Will

I can kind of picture it.

[23:13] Mary

He was quite dashing.

[23:16] Mary

There, all done.

[23:17] Mary

I think you look very handsome.

[23:20] Will

I wish I looked more like Blood.

[23:23] Will

A strong, intimidating face seems
like it would be more useful.

[23:27] Mary

Come the next winter solstice,
you will be an adult.

[23:30] Mary

Your face has truly begun
to look like that of a man.

SIGN Episode 3

Payday

Revision #1

Created 2024-11-10 21:09:43 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 21:09:44 UTC by whimsee